



La Aurora

AlFajr

أَلْفَجْر

En el nombre de Allah,
Clemente,
Misericordioso

In the name of Allah,
Most Gracious, Most
Merciful.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

1. Juro por la aurora,

1. By the dawn.

وَالْفَجْرِ ﴿١﴾

2. Por las diez noches
[últimas de Ramadân
y primeras de Dhul
Hiyyah],

2. And the ten nights.

وَلَيَالٍ عَشْرٍ ﴿٢﴾

3. Por todo lo par y lo
impar

3. And the even and
the odd.

وَالشَّفَعِ وَالْوَتْرِ ﴿٣﴾

4. Y por la noche
cuando llega [que todo
ello es una prueba del
poder de Allah].

4. And the night when
it departs.

وَاللَّيْلِ إِذَا يَسْرٍ ﴿٤﴾

5. ¿Acaso no es esto un
juramento válido para
quien posee intelecto?

5. Is there in that
an oath for one with
sense.

هَلْ فِي ذَلِكَ قَسَمٌ لِذِي حِجْرٍ ﴿٥﴾

6. ¿No has visto [¡Oh,
Muhammad!] cómo tu
Señor castigó al pueblo
de ‘Âd?

6. Have you not
considered how your
Lord dealt with Aad.

أَلَمْ تَرَ كَيْفَ فَعَلَ رَبُّكَ بِعَادٍ ﴿٦﴾

7. Y al de Iram
[pueblo del Yemen], el
de las [construcciones
con fuertes] columnas,

7. Iram of lofty
pillars.

إِرَمَ ذَاتِ الْعِمَادِ ﴿٧﴾

8. Al que no se le asemejó pueblo alguno.

8. That, the like of which had never been created in the lands.

الَّتِي لَمْ تَخْلَقْ مِثْلَهَا فِي
الْبِلَدِ ﴿٨﴾

9. Y al de Zamûd, [cuyos habitantes] labraron sus viviendas en las rocas del valle.

9. And Thamud who had carved out the rocks in the valley.

وَتَمُودَ الَّذِينَ جَابُوا الصَّخْرَ
بِالْوَادِ ﴿٩﴾

10. Y al pueblo del Faraón, el del poderoso ejército.

10. And Pharaoh of the stakes.

وَفِرْعَوْنَ ذِي الْأَوْتَادِ ﴿١٠﴾

11. Todos ellos fueron opresores en sus países,

11. (All), who did transgress beyond bounds in the lands.

الَّذِينَ طَغَوْا فِي الْبِلَدِ ﴿١١﴾

12. E hicieron proliferar en ellos la corrupción [y la incredulidad].

12. And spread therein much corruption.

فَاكْتَرُوا فِيهَا الْفَسَادَ ﴿١٢﴾

13. Pero tu Señor les destruyó con un terrible castigo,

13. So your Lord poured on them a scourge of punishment.

فَصَبَّ عَلَيْهِمْ رَبُّكَ سَوْطَ
عَذَابٍ ﴿١٣﴾

14. Y Él está alerta [y sabe quién Le desobedece].

14. Indeed, your Lord is ever watchful (in ambush).

إِنَّ رَبَّكَ لِبِالْمِرْصَادِ ﴿١٤﴾

15. Por cierto que el hombre, cuando su Señor le agracia dice: Mi Señor me ha honrado.

15. Then as for man, when his Lord tries him, so He honors him and blesses him, then he says: "My Lord has honored me."

فَأَمَّا الْإِنْسَانُ إِذَا مَا ابْتَلَاهُ
رَبُّهُ فَأَكْرَمَهُ وَنَعَّمَهُ
فَيَقُولُ رَبِّي أَكْرَمَنِ ﴿١٥﴾

16. Y cuando le merma su sustento, dice: Mi Señor me ha

16. But when He tries him and restricts for him his provision, then

وَأَمَّا إِذَا مَا ابْتَلَاهُ فَقَدَرَ
عَلَيْهِ رِزْقَهُ فَيَقُولُ رَبِّي

desdeñado.

he says: "My Lord has humiliated me."

أَهْنِنِ ﴿١٦﴾

17. Pero esto es una prueba de Allah [para distinguir al paciente y al desagradecido], y vosotros no reflexionáis en ello, pues no honráis al huérfano [y lo desdeñáis],

17. Nay, but you do not honor the orphan.

كَلَّا بَلْ لَا تُكْرِمُونَ الْيَتِيمَ

﴿١٧﴾

18. Ni os exhortáis mutuamente a alimentar al pobre.

18. And you do not encourage upon the feeding of needy.

وَلَا تَحْضُونَ عَلَىٰ طَعَامِ

الْمَسْكِينِ ﴿١٨﴾

19. Os apropiáis codiciosamente de los bienes del prójimo,

19. And you devour the inheritance devouring greedily.

وَتَأْكُلُونَ الْوَرَثَاتِ

أَكْلًا لَّمًّا ﴿١٩﴾

20. Y amáis la riqueza insaciablemente.

20. And you love the wealth with immense love.

وَتُحِبُّونَ أَمْوَالَ حُبًّا

جَمًّا ﴿٢٠﴾

21. Pero ella no durará para siempre [y deberéis rendir cuenta el Día del Juicio] cuando la Tierra sea reducida a polvo,

21. Nay, when the earth is leveled, pounded, crushed.

كَلَّا إِذَا دُكَّتِ الْأَرْضُ

دَكًّا دَكًّا ﴿٢١﴾

22. Y llegue tu Señor, y se presenten los Ángeles en filas,

22. And your Lord comes, and the angels (standing in) rank upon rank.

وَجَاءَ رَبُّكَ وَالْمَلَكُ صَفًّا

صَفًّا ﴿٢٢﴾

23. Y el Infierno sea expuesto. Ese día el hombre recordará [sus obras], pero de nada le

23. And Hell on that Day is brought. That Day man shall remember, and what

وَجِئَاءِ يَوْمِيذٍ نَجَّهَنَّمْ

يَوْمِيذٍ يَتَذَكَّرُ الْإِنْسَانُ

servirá.

(good) to him will be the remembrance.

وَأَنَّى لَهُ الذِّكْرَى ﴿٢٣﴾

24. Y dirá [lamentándose]: ¡Ojalá hubiera realizado buenas obras durante mi vida!

24. He will say: "Would that I had provided in advance for this life of mine."

يَقُولُ يَلَيْتَنِي قَدَّمْتُ لِحَيَاتِي ﴿٢٤﴾

25. Y sabed que el castigo de Allah es incomparable.

25. Then on that Day, no one can punish as His punishment.

فَيَوْمَئِذٍ لَا يُعَذِّبُ عَذَابَهُ أَحَدٌ ﴿٢٥﴾

26. Y nadie atormenta como Él lo hace.

26. And no one can bind as His binding.

وَلَا يُوثِقُ وَثَاقَهُ أَحَدٌ ﴿٢٦﴾

27. ¡Oh, alma que estás en paz con tu Señor!

27. O peaceful and fully satisfied soul.

يَأْتِيهَا النَّفْسُ الْمُطْمَئِنَّةُ ﴿٢٧﴾

28. Vuelve a la vera de tu Señor complacida y satisfecha [con la recompensa, que Allah está complacido contigo],

28. Return to your Lord, well pleased, and well pleasing (in the sight of your Lord).

أَرْجِعِي إِلَىٰ رَبِّكَ رَاضِيَةً مَّرْضِيَةً ﴿٢٨﴾

29. Y entra con Mis siervos piadosos

29. So enter among My servants.

فَادْخُلِي فِي عِبَادِي ﴿٢٩﴾

30. A Mi Paraíso.

30. And enter My Paradise.

وَادْخُلِي جَنَّتِي ﴿٣٠﴾

